

МАРИЯ СЕРГЕЕВНА ДОБРОВА

Чехия, Оломоуц

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ДИСФЕМИЗМЫ
И ЭВФЕМИЗМЫ В РУССКОЯЗЫЧНОМ
ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ**

ABSTRACT:

Phraseological Dysphemisms and Euphemisms in Russian Internet Discourse.

In connection with the democratization and jargonization of modern Russian speech and the increasing role of mass media, researchers increasingly began to turn to the problems of euphemisms and dysphemisms of the Russian language (including phraseological ones). At the same time Internet discourse, characterized by a number of specific discursive features, which include openness, anonymity, expressiveness has become a new large-scale and public “wall” for the expression of opinions and self-presentation and helps to fixate the expressive vocabulary and phraseology. The paper analyzes functioning of phraseological dysphemism and phraseological euphemism in Russian Internet Discourse. The study focuses on the description of the mechanisms of their inclusion in the context of electronic mass communication media.

KEY WORDS:

Phraseological dysphemism – phraseological euphemism – Internet Discourse – Russian language – mass communication media – functions of language units – Internet linguistic – obscene expressions.

В связи с демократизацией и жаргонизацией современной русской речи и возрастающей ролью средств массовой коммуникации исследователи всё чаще стали обращаться к проблематике функционирования эвфемизмов и дисфемизмов русского языка (в том числе – фразеоло-

гических), ср., напр., работы [Баранов, Добровольский 2015], [Доброва 2019а], [Ковшова 2007], [Крысин 1994], [Мокиенко, Никитина 2004], [Мокиенко 1994], [Сеничкина 2006, 2008] и мн. др. Интернет-дискурс, отличающийся целым рядом специфических дискурсивных признаков, к которым причисляют открытость, анонимность, карнавальность, экспрессивность и мн. др., и ставший новой масштабной и публичной «стеной» для выражения мнений и самопрезентации, является средством глобальной письменной фиксации экспрессивной лексики и фразеологии. Именно анонимность и разговорный характер сетевой коммуникации стали причиной бросающегося в глаза всем пользователям Интернета изобилия бранной и нецензурной лексики и фразеологии во всём её многообразии. Разумеется, популярность «крепкого словца» у носителей русского языка не связана с появлением Интернета и существовала всегда, а столь массивное письменное воплощение сквернословия отражает глобальную тенденцию к демократизации современной русской речи и происходит не только в интернет-дискурсе, но и в художественной литературе, СМИ и т.д. Как справедливо отмечает В. М. Мокиенко, «гласность наконец-то сделала в России возможным “печатание непечатного”». Современная литература, особенно “диссидентская”, изобилует бранными словами и выражениями: А. Солженицын, Л. Копелев, Э. Лимонов, В. Аксенов, С. Довлатов, Юз Алешковский – эти и многие другие писатели, книги которых продаются во всех лавках Петербурга и активно читаются, давно уже разорвали “заговор молчания”, которым был окружен русский благой и неблагой мат. Средства массовой информации чем дальше, тем больше “нашпиговываются” экспрессивными единицами, включая и русскую брань. <...> Мат, как и жаргон, стал своего рода модой, – как впрочем и популизм в его самом обнаженном варианте» [Мокиенко 1994]. О причинах огрубления современной русской речи и уже ставшей нормой языковой агрессии говорит и М. Л. Ковшова: «процесс огрубления речи связывают с открытым в эпоху гласности обсуждением запретных ранее сторон интимной жизни человека, а также с повышением в речи современного человека уровня агрессивности. <...> Речевая агрессия – явление обычное не только в современном разговорно-обиходном общении, но общении публичном – на митинге, в политическом выступлении, на телеэкране, на экране, на радио, в газете и на сайтах в интернет-коммуникации» [Ковшова 2007: 260]. Однако свою письменную фиксацию в таком масштабе весь репертуар русской грубой, бранной и нецензурной фразеологии, бывшей до появления сетевой коммуникации спутницей преимущественно устной речи, впервые получает именно в интернет-

дискурсе, отличающемся анонимностью и открытостью, экспрессивностью и общей стилистической сниженностью.

Под фразеологическими дисфемизмами традиционно понимаются «идиомы, находящиеся ниже стилистической нормы («разговорное» – для фразеологизмов), имеющие в качестве С-мишени идиомы, соответствующие стилистической норме или находящиеся выше её по стилистическому регистру. Например, идиома *говно на постном масле* воспринимается как производная от *чушь на постном масле*. Ср. также *просиживать штаны vs. просиживать задницу, с гулькин нос vs. с гулькин хер; грош цена vs. х... цена; [как] с цепи сорвался vs. как с х... сорвался...*» [Баранов, Добровольский 2015: 195]. О сложном соотношении бранного, обсценного, нецензурного в лексике и фразеологии точно пишет В. М. Мокиенко: «термины бранная лексика и обсценная лексика понимаются как взаимно пересекающиеся, хотя и не полностью идентичные: не все бранное обсценно и, наоборот, не все обсценное – бранно. Брань (как и нем. Schimpfwort), по определению новейшего русского академического словаря – это ‘оскорбительные, бранные слова; ругань’, а обсценная лексика (obscenne slova), по дефиниции новейшей же языковедческой энциклопедии, – ‘грубейшие вульгарные выражения, которыми говорящий спонтанно реагирует на неожиданную и неприятную ситуацию. Это столь табуизированные слова, что часто они вынуждают говорящего создавать аппозиопезы (пропуски)...» [Мокиенко 1994]. В интернет-коммуникации вся «традиционная» русская бранная и нецензурная фразеология русского языка получает полноценную письменную фиксацию во всём своём «дисфемистическом» многообразии:

*И это, пожалуй, главная причина по которой большинство автомобилистов не любят оставлять свои машины где-то **за три пи*ды**¹ от места жительства. <http://golosop.livejournal.com>;² Стрессоустойчивость – тебе будут ***бать**³ **мозг** каждый день и не думай пикнуть. <...> И не смотря на это ты **хоть х*ем**⁴ **подавись**, а результат дай. livejournal.com; Реально, как **х*й**⁵ **с горы**... livejournal.com;*

¹ Значок * наш (М.Д.).

² Здесь и далее все примеры из сетевой коммуникации приводятся с сохранением авторской орфографии и пунктуации.

³ Значок * наш (М.Д.).

⁴ Значок * наш (М.Д.).

⁵ Значок * наш (М.Д.).

*В деревню катись, х*ем⁶ групи околачивай и не плачь, что з/п 20 тыр... livejournal.com; Рвануть что ли в этот Дублин, чи шо??)) Если это правда, то нуах эту Москву, *бут⁷ и фамилию не спрашивают, чесслово(((livejournal.com; Интересно, как долго ещё в России эта е*ля⁸ с плясками будет продолжаться? livejournal.com и т.д.*

Разумеется, к дисфемистическому «полюсу» относятся не только обценные фразеологизмы, но и другие фразеологические единицы (ФЕ), находящиеся ниже стилистической нормы (см. определение фразеологического дисфемизма выше), а также те, которые «используются для выполнения свойственной им цели – огрубить речь» [Ковшова 2007: 108]. Подобное «огрубление» речи при помощи фразеологической экспрессии также характерно для интернет-коммуникации. Напр.,

*Евро-ПИГСы выздоравливают, в Испании с Португалией наблюдается серьезный рост экономики, Греция постепенно начинает **выкарабкиваться из задницы**. livejournal.com; О боже мой, да либералам **срать с высокой колокольни**, если честно, хоть увешайтесь этими ленточками как новогодняя ёлка. livejournal.com; Воры в законе могут руководить криминалом, но внедряют своих людей в гос управление и использовать их в этом качестве, это уже компетенция ФСБ, а не полиции, про око государево, а сегодня **глаз на жопе**. лучше промолчать. livejournal.com; Бдите блогеров, серьёзно. Не рискуйте ими, **не ищите приключений на жопах**. livejournal.com; Это не пармезан с хамоном, на которые **людям срать с высокой ёлки**. livejournal.com и мн.др.*

Интернет-дискурс со свойственной ему экспрессивностью, лингвокреативностью и «неогенным» потенциалом выступает не только средой функционирования, но и источником возникновения новых фразеологических дисфемизмов, например, отмечаемых в словаре «Так говорят в русском Интернете» [Доброва 2020]:

выглядеть как жопа из кустов ‘о ком-либо некрасивом’: *Мужики ноют, мол эта худая, эта толстая, яркий макияж, плоская задница, маленькая грудь, а сами **выглядят, как жопа из кустов**. livejournal.com;*

горящий пукан ‘иронично о чьей-либо очень сильной негативной эмоции, возмущении’: *И каждый раз, когда у меня возникнут приступы **горящего пукана** и гнева я буду писать сюда, дабы остудить свой пыл. livejournal.com;*

набрасывать/набросить говно на вентилятор ‘намеренно провоцировать конфликт, разжигать ссору’: *Может хватит уже **говно на венти-***

⁶ Значок * наш (М.Д.).

⁷ Значок * наш (М.Д.).

⁸ Значок * наш (М.Д.).

лятор набрасывать? Утомительно читать в куче тем одно и тоже. hidplanet.ru;

наброс (вброс) говна на вентилятор 'провокация, разжигание конфликта, ссоры': *Узбагойтесь, граждане. Это набросы говна на вентилятор.* livejournal.com;

рвать/порвать <свою> задницу на британский флаг 'очень стараться что-либо сделать; прикладывать максимум усилий к чему-л.': *Когда нам что-то очень нужно, мы задницу на британский флаг порвем, но сделаем все, чтобы достичь своей цели!* livejournal.com;

отбеливать/отбелить анус 'заниматься глупым, бесполезным делом': *От безделья уже не знают куда деться. То анус отбеливают, теперь камешки приклеивают в зуб.* livejournal.com;

пукан бомбит (бомбанул, горит, пригорает, подгорает) 'иронично о чьей-либо очень сильной негативной эмоции, возмущении': *Дааа, друг. Кстати, он просил передать, что у тебя пукан бомбанул.* liveinternet.ru;

тулая п*зда⁹ 'о чрезмерно самоуверенных и манерных молодых женщинах, пытающихся вести себя как светская знаменитость и уделяющих слишком много внимания своему внешнему виду в ущерб образованию и интеллектуальному развитию': *Тротуары, как понятно, заставлены другими козлами. Так эта тулая п*зда¹⁰ за рулём мне стала ручонками махать.* livejournal.com;

большой п*здец¹¹ 'масштабная и глобальная технократическая катастрофа, требующая от людей навыков выживания': *То ли богатым норвежцам деньги уже тратить не на что, то ли они настолько внушаемы, что байки сектантов от экологии о том, что покупка электромобиля спасет мир от большого п*здеца,¹² повысит социальный статус и любая баба даст без базара резко улучшит личную жизнь, но за 4 дня в Норвегии я достаточно насмотрелся на это бездушно электробаракло по атомным ценам.* livejournal.com и мн. др.

При этом можно констатировать, что для интернет-дискурса характерно сосуществование двух противоборствующих коммуникативных «векторов»: 1) тенденции к дисфемизации общения, определяемой разговорным характером виртуальной коммуникации и её жаргонизированностью, демократичностью, открытостью, и 2) тенденции к эвфемизации общения, отражающей необходимость смягчения грубых наименований, в том числе иногда и по причине «публицистичности» многих жанров интернет-коммуникации и их тесной связи с журнали-

⁹ Значок * наш (М.Д.).

¹⁰ Значок * наш (М.Д.).

¹¹ Значок * наш (М.Д.).

¹² Значок * наш (М.Д.).

стикой. Ситуация подобного тесного переплетения в одном коммуникативном пространстве дисфемизации и эвфемизации характерна не только для сетевого дискурса, но и для всей современной русской речевой ситуации: «в современной русской речи достаточно отчетливо проявляются две разнонаправленные тенденции: к огрублению речи и её эвфемизации» [Крысин 2004: 262].

Под фразеологическими эвфемизмами понимаются «выражения, заменяющие обценные, неприличные, грубые и т.п. формы, а также табуированные элементы словаря (в том числе и ощущаемые как производные от них), в той или иной мере снимающие запрет на употребление» [Баранов, Добровольский 2015: 188]. От лексем-эвфемизмов они отличаются тем, что «в отличие от эвфемизмов-единичных слов имеют дополнительные коннотации, полнее отражают культурно-социальный смысл нового названия, являются более сложным отражением общественной оценки явления, ярче выражают стилистическую и жанровую принадлежность названия» [Ковалева 2008: 4]. Интернет-дискурс, объединяющий в себе в качестве конститутивных признаков одновременно «приватность» и публичность, становится средой активной актуализации различных фразеологических эвфемизмов. Например, здесь активно функционируют «традиционные» и отмечаемые словарями эвфемизмы обценной фразеологии типа *полный звездец*, *ёшкин кот*, *ядрёна вошь*, *ёж твою медь*, *японский городской*, *ядрёный корень*, *ядрёна мать*, *Япона мать*, *ёперный театр*, *туева хуча* и мн. др. Напр.,

Подхожу к смородине, ох, ты еж-твою-медь, уже урожай собирать можно! livejournal.com; *Соседи, с которыми я была прямо нос к носу, вчера съехали, теперь у меня, считай, два сайта и туева хуча прайваси.* livejournal.com; *Пока я тут здоровьем занималась, у вас туева хуча новостей.* livejournal.com; *Пора айфону научиться запоминать все наши вещи, каталогизировать их по коду, а потом, когда опять носок потеряется, спрашиваешь: «Siri, едрить твою налево! где мой носок?»* livejournal.com, *Парни попробовали поджемовать вместе, но это был полный кабздец.* livejournal.com и мн. др.

Особенно популярными в виртуальном дискурсе становятся фразеологические эвфемизмы традиционно выделяемых «эвфемизмозависимых» тематических групп, среди которых: физиологические процессы и состояния, «телесный низ», отношения между полами и другие сферы, выделяемые, например, Л. П. Крысиным [Крысин 1994]. При этом нельзя говорить о том, что главной функцией фразеологических эвфемизмов в следующих контекстах является лишь смягчение сказанного

(стоит лишь обратить внимание на совсем не смягченный контекст некоторых примеров), поскольку они используются и как элемент своеобразного «украшения» текста. Ср.,

*Где то часа в два пошла «попудрить носик»¹³. livejournal.com; Гости на красных жигулях¹⁴ не приехали. Застряли в дороге. livejournal.com; Ну у меня первый день цикла вполне уловим, хотя бы по тем же предыдущим намекам в виде раздражительности, нервозности и плаксивости во время ПМС =)))) сначала обычно мысль – чё за хрень? какого фига я себя так веду? а потом – а, ну да... скоро **красные дни календаря**¹⁵ =) livejournal.com; С большим компиком не полежишь в ванной, не поваляешься на диване, не сходишь в магазин... Не проведешь не скучно время в **комнате неизвестного архитектора**¹⁶ livejournal.com; Насколько я слышал его секс это весьма унылое действо, **кинул палку**¹⁷ поставил галку, написал отчет в ЖЖ – вот и вся тебе камасутра. livejournal.com; Перед тем, **как перевести отношения в горизонтальную плоскость**,¹⁸ вам нужен повод, чем заняться. livejournal.com и др.*

Популярная в современном общественном дискурсе эвфемизация социальных тем, связанная с толерантностью и попыткой смягчения различных дискриминаций (напр., дискриминаций по полу, возрасту, комплекции, цвету кожи и др.) характерна не столь для сетевого общения, сколько для интернет-журналистики, в том числе для популярных блогов, сближающихся со СМИ. Непосредственно виртуальное общение скорее тяготеет к активному использованию прямых наименований, а фразеологические эвфемизмы «терминологического» типа, отражающие социальную и политическую корректность (*работница секс-индустрии, оказывать секс-услуги, асоциальная категория населения* и мн.др.) в интернет-коммуникации используются обычно иронически или с «осмеянием» уже существующих фразеологических эвфемизмов. Напр., **женщина с низкой социальной ответственностью** ‘проститутка’: *Трудно сосчитать, сколько москвичей сегодня, глядя на очередную перекладку бордюров, поминают вслух и про себя женщин с низкой социальной ответственностью.* livejournal.com; **женщина нетяжелого поведения, женщина не самого тяжелого поведения** ‘проститутка’: *Как-то на мой вопрос*

¹³ *Пойти попудрить носик.* Эвф. Посетить дамский туалет.

¹⁴ *Гости на красных жигулях.* Эвф. Менструация.

¹⁵ *Красные дни календаря.* Эвф. Менструация.

¹⁶ *Комната неизвестного архитектора.* Эвф. Туалет.

¹⁷ *Кинуть палку.* Эвф. Осуществить половой акт.

¹⁸ *Переводить/перевести отношения в горизонтальную плоскость.* Эвф. Склонять к интимным отношениям.

о Таиланде некто ответил, что причиной тому дешевый алкоголь, доступные наркотики и **женщины не самого тяжелого поведения**. livejournal.com и др.

Подобная языковая игра с эвфемизмами является одной из форм их регулярного обновления. О нестабильности и регулярном обновлении эвфемистического фонда языка говорит Т. А. Ковалева: «Действие эвфемизмов определяется наличием грубого, недопустимого эквивалента; как только это подразумеваемое неудобопроизносимое выражение выходит из употребления, эвфемизм теряет свои облагораживающие свойства, переходит в разряд прямых наименований и требует новой подмены» [Ковалева 2008: 20]. Креативный потенциал некоторых фразеологических эвфемизмов проявляет себя и в развитии, в динамике. И если В. М. Мокиенко в 1994 году отмечает, что «выражение *послать на три буквы кого* в современной речи столь популярно, что породило немало анекдотов, где, например, под последним понимается “стройка века” БАМ (Байкало-Амурская магистраль) или XVII-й съезд комсомола» [Мокиенко 1994], то в интернет-дискуссии устойчивый оборот *послать на три буквы* получил новое значение ‘воспользоваться Интернетом’ (из-за трехбуквенных сочетаний www или URL), а шуточный фразеологический неологизм *послать на три кнопки* – значение ‘перезагрузить компьютер, нажав одновременно сочетание трех клавиш Ctrl + Alt + Del’: *Мне попался такой, который пришлось **послать на три кнопки** и вышибать через диспетчер процессов*. livejournal.com; *Девочка моя! ты же в XXI веке живешь. **Пошло-ка я тебя на три буквы**: www*. livejournal.com.

От собственно фразеологических эвфемизмов необходимо отличать контекстуальные трансформации с целью эвфемизации самого фразеологизма. Эвфемизация, «смягчение» устойчивого выражения может реализовываться при помощи разнообразных модификационных приемов: сокращения компонентного состава ФЕ (*Так прямо и заявил судье Ширяевской: «Не вижу смысла **метать бисер**»*. livejournal.com), замены компонента узуального фразеологизма (*В итоге фазу замыкает на корпус, рабочих бьет током, они отскакивают, матерясь и размахивая руками, кричат в гневе, что инженеру пора **натянуть глаз на анус***. livejournal.com), образовании нового ФЕ по старой модели (*пушистый зверёк [подкрался незаметно]* ‘от эвфемизма нецензурного слова «п*здец»¹⁹ и его вариантов «песец», «писец» и т.д.; выражает негативную оценку какой-либо резко ухудшившейся ситуа-

¹⁹ Значок * наш (М.Д.).

ции или действий, приведших к ней': *Это была задница, которую, как говорится, совсем не ждали. Это был «маленький беленький пушистый зверёк», который подкрался, как всегда, незаметно.* livejournal.com) и др.

Значительную роль в интернет-дискурсе при эвфемизации ФЕ играют различные способы графических трансформаций, обычно за счет введения самого широкого спектра параграфемных средств, например, точек и других знаков препинания (*Только у нас всё как всегда через ...* banki.ru), астериска (*Я очутилась в глубокой ж***.* livejournal.com;), знака «собачки» или решётки (*Воистину, жениться лучше на молодых, нежных и глупеньких. А не на таких занозах в з@днице, как она, и увы, как я.* livejournal.com, *Смотрите мы легально тут, а эти оккупанты вообще х#й знает кто такие.* livejournal.com), знака л или его значения (*Лягушка, тебе плохо? – плохо?! да мне 3,14здец!* livejournal.com), перестановки букв (*Йух бы с ней, я могу и доплыть, но в воду они решили добавить механику получения урона, что вообще приводит ситуацию к абсурду.* dtf.ru), литуративов и псевдолитуративов (*Норильск. Всё через жопу (зачёркнуто) спутник. Но смарт на две симки мтс работает, а Билайн нет.* livejournal.com) и мн. др.

Важно отметить в целом значительное влияние эрративных (т.е. связанных с сознательным искажением графики и облика слова) средств в эвфемизации фразеологизмов. Интернет-эрративность выступает средством не только дополнительной экспрессивизации, но и эвфемизации обцененной фразеологии, создаваемой за счет «орфоарта» и параграфемных элементов. Ср., напр., следующие эрративные жаргонизмы, представляющие собой порождение «жаргона падонков»: *малое&уций фактор/малоипуций фактар* 'о том, что совсем не касается, не волнует кого-л.', *и (совсем) ниибёт / и ниипёт* 'том, что написавший не хочет слышать никаких возражений', *первый нах!*, *фдисятке нах!* 'выражение одобрения, восхищения' и мн.др.:

Но что-то этот малоипуций фактар меня не сильно впечатлил... livejournal.com; *Я часто и прямо говорю, что эгоист, и ниипет.* livejournal.com; *Фдисятке нах. Пишу всякую фигню, буду рад визитам :)* livejournal.com и т.д.

Использование подобных эрративных фразеологических эвфемизмов часто сопровождает не только речь представителей субкультурных сообществ, но и «рядовых» пользователей Сети, поскольку в таком случае «коммуникант получает возможность как бы снять с себя часть ответственности за сказанное, перекаладывая её на автора, создавшего текст,

на культурную группу, для которой данный текст является прецедентным, на самого адресата, который, опираясь на свои фоновые знания, расшифровал иносказание и извлек из него смысл» [Слышкин 1999: 132].

Особую роль в эфемизации грубых и обценных выражений в интернет-общении можно отнести аббревиации и сокращению ФЕ. Образование сложносокращенных слов и акронимов из нецензурных выражений не только частично снимает с них их «непечатный характер», но и служит ускорению коммуникации, а также доказывает, что появление интернет-акронимов – это логичный «внутренний» механизм сетевой коммуникации, обусловленный не только влиянием заимствованных интернет-сокращений из английского языка типа *ЛОЛ*, *РОФЛ* и т.д.. Так, по данным словаря [Доброва 2020], в русском интернет-дискурсе активно функционируют следующие акронимы и сложносокращённые слова, образованные от нецензурных выражений:

АХЗ ‘сокращение от бранного или нецензурного выражения «а хрен (х*й)²⁰ знает»; выражает неуверенность в будущем’. *Умер комп! Насмерть умер!! Когда теперь новый куплю – ахз!* livejournal.com;

беспесды ‘искажённое от нецензурного выражения «без п*зды»;²¹ без вранья, действительно, на самом деле’. *Это беспесды серьезная заявка на шедевры исторического поцреотизма.* livejournal.com;

БП ‘сокращение от нецензурного выражения «большой п*здец»;²² означающего масштабную и глобальную технократическую катастрофу, требующую от людей навыков выживания’. *Сериял ждали, ещё бы не ждать, с таким-то завлекущим описанием. Тема БП будоражит, плющит и вызывает бурление всегда.* livejournal.com;

вапщеубилонах ‘искаженное от нецензурного «вообще убило на х*й»;²³ используется как реакция на что-то очень смешное или удивившее’. **Вапщеубилонах** — что это такое? Что значит «вапщеубилонах»? Кто знает? aznaetelivy.ru;

докуя чего ‘искаженное от нецензурного выражения «до х*я²⁴ чего»; используется в значениях «очень много, очень, слишком»’. *Нужно докуя комментов.* mipend.ru;

ЕБМП ‘сокращение от нецензурного выражения «если баян, мне пох*й»;²⁵ добавляемое в начало или конец интернет-сообщения и предупреждающее,

²⁰ Значок * наш (М.Д.).

²¹ Значок * наш (М.Д.).

²² Значок * наш (М.Д.).

²³ Значок * наш (М.Д.).

²⁴ Значок * наш (М.Д.).

²⁵ Значок * наш (М.Д.).

что воспроизведённый текст или картинка могут быть устаревшими и неактуальными, но, по мнению автора, интересными и стоящими для прочтения или просмотра'. **ЕБМП**: *Наверное не в первый раз этот мультик вызывает такую реакцию, но здесь вроде еще не рассказывали.* anekdot.ru;

ЁТМ 'сокращение от нецензурного выражения «ё*²⁶ твою мать!»; используется для выражения различных эмоций: возмущения, удивления и т.д. '. *Пойду почерчу, что ли. Обязательства-то никто не отменял.* **ЁТМ.** livejournal.com;

КГ/АМ 'сокращение нецензурного выражения «креатифф – говно, автор – м*дак»,²⁷ означающее негативную оценку (как правило, какого-либо текста) '. *Это называется «кич», «попса», «пошлятина», «бездарность». а на современном языке – КГ/АМ.* livejournal.com;

первопах 'сокращение от нецензурного выражения «первый пах*й»;²⁸ шуточно об интернет-пользователе, пытающемся обязательно оставить первый комментарий под постом, записью в блогах и социальных сетях'. *В режиме первопаха вы будете писать стартовые комментарии под новыми постами в группе и забирать часть трафика.* devorigin.ru;

ТП 'сокращение от нецензурного выражения «тупая п*зда»;²⁹ негативно о чрезмерно самоуверенных и манерных молодых женщинах, пытающихся вести себя как светская знаменитость и уделяющих слишком много внимания своему внешнему виду в ущерб образованию и интеллектуальному развитию. *Оказывается, некоторые ТП настолько тупы (хоть и мнят себя Багинями), что не умеют даже свои профессиональные обязанности выполнять без эксплуатации мужчин.* livejournal.com;

ХЗ 'сокращение от грубого или нецензурного выражения «хрен (х*й)³⁰ знает»; используется для выражения неуверенности, сомнения или недоумения'. *Сияние кстати разочаровало. Хз откуда столько восторгов.* fap1.ru.

В интернет-дискурсе также активно функционируют фразеологические эвфемизмы (как правило, шуточно-иронические), пришедшие из жаргонов различных субкультур, возникших или получающих свою письменную фиксацию именно в сетевом общении. Напр., ср. шуточные трансформы узуальных ФЕ из сленга программистов:

как два байта переслать. *Форточка-то открыта, и с нашего третьего этажа на улицу спуститься как два байта переслать: на крышу соседского балкона, а оттуда по рамам лестничной клетки – и там уже до*

²⁶ Значок * наш (М.Д.).

²⁷ Значок * наш (М.Д.).

²⁸ Значок * наш (М.Д.).

²⁹ Значок * наш (М.Д.).

³⁰ Значок * наш (М.Д.).

земли меньше двух метров. livejournal.com; *Во-первых, старые линии как два байта переслать смазываются новыми.* livejournal.com;

нас reboot, а мы крепчаем. Для победы необходимо: 1) не посылаться после первого поражения – все победители гражданских войн начинали с казалось бы сокрушительных поражений, но оправившись и пройдя, кароч: **нас reboot, а мы крепчаем.** livejournal.com; *Ну, а че властям говорить? Нам reboot а мы крепчаем?* livejournal.com;

не USB мне мозги! *CD тихо, не DVD меня до истерики и не USB мне мозги! До Нового года осталось... да ни хрена уже не осталось... ни денег... ни настроения...* livejournal.com; *Знаю как буду мужу теперь отвечать, когда он меня достанет....не USB мне мозги!:)* livejournal.com и др.

Также из сленга популярной в виртуальной среде субкультуры интересующихся эзотерикой и популярной психологией в качестве новых шуточных эвфемистических фразем приходит целый ряд выражений, помогающих эвфемизации обозначений телесного низа и сексуальной жизни человека, напр.,

нижние чакры (нижня чakra) ‘ирон. Половые органы человека’. *Эх вы, женщины, путь к сердцу мужчины лежит через нижние чакры, а вовсе не желудок...* wday.ru);

открывать (прорабатывать) нижние чакры ‘ирон. Совершать половой акт’ (*Зашел он как-то за ней на тренировку, сунулся в соседнюю дверь, а там... кровати, парочки, открывают нижние чакры дружно...* livejournal.com);

тантрические практики ‘ирон. 1. Половой акт. 2. Сексуальные отношения’. *Баба Люба приобщила к практикам тантрическим, правда получается лишь эпизодически.* livejournal.com,

заниматься тантрой / тантрической йогой / тантрическими практиками, практиковать тантру, делать тантрические практики ‘ирон. Вступать с кем-л. в половую связь; совершать половой акт’. *Плюс – желание как-то оправдать собственную распущенность: мол, мы не просто траву курим, но медитируем; не просто сношаем без разбора, но практикуем Тантру...* livejournal.com и т.д.³¹

Таким образом, анализ функционирования фразеологических дисфемизмов и эвфемизмов в интернет-дискурсе демонстрирует их активность в современной русской речи, отражает существование множества способов и механизмов их прагматической реализации (в том числе новых, например, эрративных или графических), а также доказывает роль Интернета в мгновенной узуализации неологических фразеологи-

³¹ Подробнее см. [Доброва 2019б].

ческих эвфемизмов и дисфемизмов и показывает их важность в создании собственно сетевых дискурсивных черт самой виртуальной коммуникации (экспрессивности, открытости, анонимности, креативности, неогенности, сочетания приватности и публичности и др.).*

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

- БАРАНОВ, А. Н., ДОБРОВОЛЬСКИЙ, Д. О. (2015): Эвфемизация во фразеологии. In: *Хвала и хула в языке и коммуникации: сб. статей*. Сост. и отв. ред. Л. Л. Федорова; редкол.: М. А. Кронгауз, Г. Е. Крейдлин, И. А. Шаронов. Москва: Издательство РГГУ, с. 187–196.
- ДОБРОВА, М. С. (2019а): *Русские фразеологизмы в интернет-дискурсе: функциональный аспект*. Оломоуц: Издательство ун-та им. Ф. Палацкого.
- ДОБРОВА, М. С. (2019б): Современный эзотерический дискурс как источник русской неологической фразеологии. In: Dobříková M. (eds.): *Percepcia nadprirodzena vo frazeológii. SLAVOFRAZ 2019*. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, s. 90–96.
- ДОБРОВА, М. С. (2020): *Так говорят в русском Интернете. Словарь*. Оломоуц: Издательство ун-та им. Ф. Палацкого.
- КОВАЛЕВА, Т. А. (2008): *Фразеологические эвфемизмы в современном английском языке. Автореферат диссертации на соискание ученой степени канд. филол. наук*. Москва.
- КОВШОВА, М. Л. (2007): *Семантика и прагматика эвфемизмов. Краткий тематический словарь современных русских эвфемизмов*. Москва: Гнозис.
- КРЫСИН, Л. П. (1994): Эвфемизмы в современной русской речи. In: *Русистика*. Берлин, 1994, № 1/2, с. 28–49. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/krysin-94.htm>
- КРЫСИН, Л. П. (2004): *Русское слово, свое и чужое*. Москва: Языки славянской культуры.
- МОКИЕНКО В. М., НИКИТИНА Т. Г. (2004): *Словарь русской брани (матизмы, обсценизмы, эвфемизмы)*. Санкт-Петербург: Норинт.
- МОКИЕНКО, В. М. (1994): Русская бранная лексика: цензурное и нецензурное. *Русистика*, Берлин, 1994, № 1/2, с. 50–73. <http://philology.ru/linguistics2/mokiyenko-94.htm>
- СЕНИЧКИНА, Е. П. (2006): *Эвфемизмы русского языка: Учебное пособие*. Москва: Высшая школа.
- СЕНИЧКИНА, Е. П. (2008): *Словарь эвфемизмов русского языка*. Москва: Издательство «Флинта», Издательство «Наука».
- СЕНИЧКИНА, Е. П., НИКИТИНА, И. Н. (2007): Иронические эвфемизмы как примета времени. In: *Альманах современной науки и образования*. Тамбов, 2007, № 3 (3): в 3-х ч., ч. III, с. 199–201.
- СЛЫШКИН, Г. Г. (1999): *Лингвокультурные концепты прецедентных текстов. Диссертация на соискание ученой степени канд. филол. наук*. Волгоград.

* Příspěvek vznikl za podpory MŠMT ČR udělené UP v Olomouci (IGA_FF_2021_009).

Профиль автора:

Мария Сергеевна Доброва, доктор филологии, научный сотрудник кафедры славистики Университета им. Ф. Палацкого (г. Оломоуц, Чехия).

Сфера научных интересов: динамические процессы в современном русском языке, фразеология, лексикология, теория дискурса, лингвистика СМИ и интернета, неология.

Univerzita Palackého v Olomouci
Filozofická fakulta, katedra slavistiky

Křížkovského 10

779 00 Olomouc

Česká republika

mariia.dobrova@upol.cz

<https://www.ff.upol.cz/ksl/>